

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
62 Elizabeth II

N° 160

Tuesday, May 7, 2013

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX  
DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
62 Elizabeth II

Le mardi 7 mai 2013

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Ataulhjan  
 Baker  
 Batters  
 Bellemare  
 Black  
 Boisvenu  
 Braley  
 Buth  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Champagne  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais

Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Eaton  
 Eggleton  
 Enverga  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McInnis  
 McIntyre  
 Mercer  
 Merchant  
 Meredith

Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Ngo  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oh  
 Oliver  
 Patterson  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman

Segal  
 Seidman  
 Seth  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Tannas  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Wells  
 White  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Ataulhjan  
 Baker  
 Batters  
 Bellemare  
 Black  
 Boisvenu  
 Braley  
 Buth  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Champagne  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais

Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Eaton  
 Eggleton  
 Enverga  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McInnis  
 McIntyre  
 Mercer  
 Merchant  
 Meredith

Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Ngo  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oh  
 Oliver  
 Patterson  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman

Segal  
 Seidman  
 Seth  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Tannas  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Wells  
 White  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Pursuant to rule 13-4(4), the Honourable Senator Cowan gave notice that he would raise a question of privilege concerning the pressure being exerted on individuals not to testify before the Senate Standing Committee on National Defence and Security on its study of Bill C-42, as reported in the media yesterday evening.

o o o

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Presenting or Tabling of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Dawson, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, tabled its tenth report (*study on Canadian Broadcasting Corporation — Radio-Canada International*).—Sessional Paper No. 1/41-1609S.

o o o

The Honourable Senator Lang presented the following:

Tuesday, May 7, 2013

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

**THIRTEENTH REPORT**

Your committee, which was referred Bill C-42, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make related and consequential amendments to other Acts, in obedience to the order of reference of Thursday, April 18, 2013, examined the said bill and now reports the same without amendment.

Your committee has also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

DANIEL LANG

*Chair*

**Observations to the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence**

Your committee believes that C-42 will help transform the RCMP into a modern, accountable police force and as such, is supportive of the measures contained in Bill C-42. We do, however, wish to make a few observations.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Conformément à l'article 13-4(4) du Règlement, l'honorable sénateur Cowan donne préavis qu'il soulèvera une question de privilège sur la pression qui est exercée sur des personnes pour qu'elles ne témoignent pas devant le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense dans le cadre de son étude du projet de loi C-42, situation qui a été rapportée dans les médias hier soir.

o o o

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Dawson, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, dépose le dixième rapport de ce comité (*étude sur la Société Radio-Canada — Radio-Canada International*).—Document parlementaire n° 1/41-1609S.

o o o

L'honorable sénateur Lang présente ce qui suit :

Le mardi 7 mai 2013

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

**TREIZIÈME RAPPORT**

Votre comité auquel a été renvoyé le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, a, conformément à son ordre de renvoi du jeudi 18 avril 2013, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Votre comité a aussi fait certaines observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**Observations annexées au treizième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

Votre comité croit que le projet de loi C-42 contribuera à la transformation de la GRC en un service de police moderne et responsable. C'est pourquoi il appuie les mesures prévues dans le projet de loi C-42. Il tient cependant à formuler quelques observations.

Your committee feels that cultural transformation in the RCMP is necessary, which requires not only the legislative tools and authorities found in Bill C-42, but strong leadership, clear lines of accountability, guidance, ongoing education, and greater transparency.

To ensure that the policy intentions of Bill C-42 are achieved, your committee requests that a study and review of the implementation of Bill C-42, by the appropriate committees of the Senate and the House of Commons, take place three years after the Bill comes into effect.

Your committee would also urge Treasury Board to consider all aspects of conversion before any actions are taken to convert civilian RCMP members to public service employees, as set out in Section 86 of Bill C-42. The committee recommends that the principle of fairness and vesting of existing rights of current employees guide the Government's decisions in this matter.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## **Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations**

The Honourable Senator De Bané, P.C., tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF) respecting its participation at the Meeting of the Parliamentary Affairs Committee of the APF, held in Balaclava, Mauritius, from March 14 to 16, 2013.—Sessional Paper No. 1/41-1610.

## **ORDERS OF THE DAY**

### **GOVERNMENT BUSINESS**

#### **Bills — Third Reading**

Third reading of Bill S-17, An Act to implement conventions, protocols, agreements and a supplementary convention, concluded between Canada and Namibia, Serbia, Poland, Hong Kong, Luxembourg and Switzerland, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes.

The Honourable Senator Greene moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

Votre comité croit qu'un changement culturel au sein de la GRC est nécessaire et exige, non seulement les pouvoirs et les outils législatifs prévus dans le projet de loi C-42, mais également un solide leadership, une hiérarchie claire des responsabilités, une orientation, une formation continue et une plus grande transparence.

Pour garantir l'atteinte des objectifs stratégiques du projet de loi C-42, votre comité demande qu'une étude du projet de loi C-42 et un examen de sa mise en œuvre soient menés, par les comités appropriés du Sénat et de la Chambre des communes, trois ans après son entrée en vigueur.

En outre, votre comité recommande vivement au Conseil du Trésor d'examiner tous les aspects de la transformation avant de prendre des mesures qui feraient des membres civils de la GRC des fonctionnaires, comme le prévoit l'article 86 du projet de loi. Il recommande que les décisions du Gouvernement à cet égard soient guidées par le principe d'équité et les droits acquis des employés en poste.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## **Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénateur De Bané, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission des affaires parlementaires de l'APF, tenue à Balaclava (Île Maurice), du 14 au 16 mars 2013.—Document parlementaire n° 1/41-1610.

## **ORDRE DU JOUR**

### **AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

#### **Projets de loi — Troisième lecture**

Troisième lecture du projet de loi S-17, Loi mettant en œuvre des conventions, des protocoles, des accords, un avenant et une convention complémentaire conclus entre le Canada et la Namibie, la Serbie, la Pologne, Hong Kong, le Luxembourg et la Suisse en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts.

L'honorable sénateur Greene propose, appuyé par l'honorable sénatrice Nancy Ruth, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

## Bills — Second Reading

Second reading of Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Reports of Committees — Other

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the adoption of the tenth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*Canadian Food Inspection Agency's User Fee Proposal for Importer Licensing for Non-federally Registered Sector Products, without amendment*), tabled in the Senate on March 21, 2013.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

## inquiries

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills — Third Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

### Senate Public Bills — Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

## Projets de loi — Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur White propose, appuyé par l'honorable sénateur Demers, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Rapports de comités — Autres

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*proposition de l'Agence canadienne d'inspection des aliments visant à imposer un prix pour l'obtention d'un permis d'importation pour importer des produits du secteur des établissements non agréés par le gouvernement fédéral, sans amendement*), déposé au Sénat le 21 mars 2013.

Après débat,

L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Interpellations

L'article n<sup>o</sup> 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Senate Public Bills — Second Reading**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

**Commons Public Bills — Second Reading**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Rivard, for the second reading of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations).

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières).

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

**YEAS—POUR**

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Demers	Lang	Neufeld	Seidman
Ataullahjan	Doyle	LeBreton	Ngo	Seth
Batters	Duffy	MacDonald	Ogilvie	Smith ( <i>Saurel</i> )
Black	Eaton	Maltais	Oh	Stewart Olsen
Boisvenu	Enverga	Manning	Oliver	Tannas
Braley	Finley	Marshall	Patterson	Tkachuk
Buth	Fortin-Duplessis	Martin	Plett	Unger
Carignan	Frum	McInnis	Poirier	Verner
Champagne	Greene	McIntyre	Raine	Wallace
Comeau	Housakos	Meredith	Rivard	Wallin
Dagenais	Johnson	Mockler	Runciman	Wells—55

**NAYS—CONTRE**

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Cowan	Fraser	Kenny	Munson
Callbeck	Dallaire	Furey	Lovelace Nicholas	Ringuette
Campbell	Dawson	Harb	Massicotte	Rivest
Chaput	Day	Hervieux-Payette	Mercer	Sibbeston
Charette-Poulin	De Bané	Hubley	Merchant	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Cools	Downe	Jaffer	Mitchell	Tardif
Cordy	Eggleton	Joyal	Moore	Zimmer—35

**ABSTENTIONS**

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nancy Ruth                      Nolin                                      Segal—3

Accordingly, Bill C-377 was read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

En conséquence, le projet de loi C-377 est lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Lang:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have the power to sit at 5:30 p.m. on Tuesday, May 7, 2013, even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

### Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

### Reports of Committees — Other

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, entitled: *One Size Doesn't Fit All: The Future Growth and Competitiveness of Canadian Air Travel*, tabled in the Senate on April 17, 2013.

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire:

That the report be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities being identified as minister responsible for responding to the report.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 to 6 were called and postponed until the next sitting.

### Motions

Orders No. 144, 161, 158, 128, 143, 147 and 75 were called and postponed until the next sitting.

### Inquiries

Orders No. 22, 67, 59, 57, 35, 45, 40, 9, 18, 60, 50, 3, 66, 62, 56 and 19 were called and postponed until the next sitting.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à 17 h 30 le mardi 7 mai 2013, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Rapports de comités — Autres

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Une seule approche ne convient pas : Croissance et compétitivité internationale du transport aérien au Canada*, déposé au Sénat le 17 avril 2013.

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Dallaire,

Que le rapport soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 4 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Motions

Les articles n<sup>os</sup> 144, 161, 158, 128, 143, 147 et 75 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 22, 67, 59, 57, 35, 45, 40, 9, 18, 60, 50, 3, 66, 62, 56 et 19 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## QUESTION OF PRIVILEGE

Pursuant to rule 13-6(1), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Cowan concerning the pressure being exerted on individuals not to testify before the Senate Standing Committee on National Defence and Security on its study of Bill C-42, as reported in the media yesterday evening.

After debate,  
The Speaker reserved his decision.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Mitchell called the attention of the Senate to the need for an assessment of the impacts of cutting federal funding to the Experimental Lakes Area.

After debate,  
The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Mitchell called the attention of the Senate to the work of Child, Family and Adolescent Mental Health and its need for ongoing support and infrastructure.

After debate,  
The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report of the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet to the Prime Minister on the Public Service of Canada for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 127.—Sessional Paper No. 1/41-1598.

Report on Northern oil and gas for the year ended December 31, 2012, pursuant to the *Canada Petroleum Resources Act*, R.S.C. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109.—Sessional Paper No. 1/41-1599.

Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1600.

## QUESTION DE PRIVILÈGE

Conformément à l'article 13-6(1) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur Cowan sur la pression qui est exercée sur des personnes pour qu'elles ne témoignent pas devant le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense dans le cadre de son étude du projet de loi C-42, situation qui a été rapportée dans les médias hier soir.

Après débat,  
Le Président réserve sa décision.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Mitchell attire l'attention du Sénat sur la nécessité d'évaluer les impacts de la suppression du financement fédéral accordé à la Région des lacs expérimentaux.

Après débat,  
L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Mitchell attire l'attention du Sénat sur le travail de l'organisme Child, Family and Adolescent Mental Health et sur la nécessité de soutenir cet organisme et son infrastructure.

Après débat,  
L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport du Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet au premier ministre sur la fonction publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 127.—Document parlementaire n° 1/41-1598.

Rapport sur le pétrole et gaz du Nord pour l'année terminée le 31 décembre 2012, conformément à la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R.C. 1985, ch. 36 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 109.—Document parlementaire n° 1/41-1599.

Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-1600.



Report of Operations under the *International River Improvements Act* for the year 2012, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. I-20, s. 51.—Sessional Paper No. 1/41-1601.

Amendments to the Management Plan for Fort Langley National Historic Site of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(2).—Sessional Paper No. 1/41-1602.

Amendments to the Management Plan for Fort Walsh and Cypress Hills Massacre National Historic Site of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(2).—Sessional Paper No. 1/41-1603.

Report of the Military Police Complaints Commission for the year 2012, pursuant to the *National Defence Act*, R.S.C. 1985, c. N-5, s. 250.17.—Sessional Paper No. 1/41-1604.

Report of the Canadian Forces Grievance Board for the year 2012, pursuant to the *National Defence Act*, R.S.C. 1985, c. N-5, sbs. 29.28(2).—Sessional Paper No. 1/41-1605

Report of the National Film Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *National Film Act*, R.S.C. 1985, c. N-8, sbs. 20(2).—Sessional Paper No. 1/41-1606

Report of the Canadian Tourism Commission, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1607.

Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of New Brunswick, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-1608.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:12 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Rapport sur les activités découlant de la *Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux* pour l'année 2012, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. I-20, art. 51.—Document parlementaire n° 1/41-1601.

Modifications au plan directeur du Lieu historique national du Canada de Fort-Langley, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(2).—Document parlementaire n° 1/41-1602.

Modifications au plan directeur du Lieu historique national du Canada de Fort-Walsh et du Massacre-de-Cypress Hills, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(2).—Document parlementaire n° 1/41-1603.

Rapport de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'année 2012, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-5, art. 250.17.—Document parlementaire n° 1/41-1604.

Rapport du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'année 2012, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-5, par. 29.28(2).—Document parlementaire n° 1/41-1605.

Rapport de l'Office national du film, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur le cinéma*, L.R.C. 1985, ch. N-8, par. 20(2).—Document parlementaire n° 1/41-1606.

Rapport de la Commission canadienne du tourisme, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-1607.

Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province du Nouveau-Brunswick, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-1608.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 12, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Baker, P.C., replaced the Honourable Senator Munson (*May 6, 2013*).

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Eaton (*May 6, 2013*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Smith (*Saurel*) (*May 6, 2013*).

#### **Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Oh (*May 7, 2013*).

The Honourable Senator Wells replaced the Honourable Senator Nolin (*May 6, 2013*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Demers (*May 6, 2013*).

#### **Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Finley (*May 7, 2013*).

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Gerstein (*May 6, 2013*).

#### **Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Plett (*May 6, 2013*).

#### **Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*May 6, 2013*).

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Baker, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 6 mai 2013*).

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 6 mai 2013*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Smith (*Saurel*) (*le 6 mai 2013*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénatrice Johnson a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 7 mai 2013*).

L'honorable sénateur Wells a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 6 mai 2013*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 6 mai 2013*).

#### **Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 7 mai 2013*).

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 6 mai 2013*).

#### **Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 6 mai 2013*).

#### **Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 6 mai 2013*).



